

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區
振奮民族精神

交流美華信息
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎
曉月
哥倫布責任編輯: 陳青杰
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

NEON
NORTHEAST OHIO NEIGHBORHOOD HEALTH SERVICES, INC.

尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!
我們相信擁有健康, 享受健康..
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:
We have:
兒科、成人醫學、婦產科, 全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的、快捷的、高品質的、個性化的、家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

一蝶夢醒何妨

一帆千里追白雲
輕山隱隱鎖夕陽
星月依舊浪花千變
大江何往過客惘然
愛恨成雙年華染霜
暮然回首又見淒涼
空流春水東風輕狂
看彩虹如煙獨來獨往
楓葉冷艷幾時為君歡
人在醉鄉渡情關
一蝶夢醒何妨



劉天擎 詩歌園地

CIS
Community Integrated Services, Inc.
CIS 社區綜合服務有限公司
服務華人社區, 回饋華人社區
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力
We are looking for partners to help local economy, and community growth

CIS 的項目包括:
(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)
綠色石油 (Bio Diesel)
新型體育建築 (New Sport Facility)
EastSide Market (Cleveland, OH)
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)
室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來
CIS wants to build future with you
諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐

Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生
23年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富 享譽華人社區



畸形牙齒及早矯正, 可以帶給你一生美麗的微笑!

全套箍牙收費 特價優惠

接受多種(包括低收費)保險

請來我們診所免費諮詢!
我們服務好, 收費低, 星期六也開診
電話: 330-963-5905
地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

Nationwide
讓您的保單物超所值。敬請洽詢。
Nationwide Insurance

AUTO HOME LIFE

Amy Lee 李太
Hec Wyatt Hixson Agency
5847 Broadview Rd
Parma OH 44134

同時購買汽車, 房屋, 人壽保險
節省保費高達 **25%**

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和聯聯公司承保。受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide 和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全美新客戶的資料。比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依州別和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)

Direct Import Home Decor, Inc.
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司

全俄州最低價格



針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!
DIH 豪華廚房傢具
4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758
更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829

HOUSE by Suen HUNAN
www.thehouseofhunan.net

優質服務 顧客至尊



傳統美味 精緻佳肴

FAIRLAWN 店裝修一新 歡迎您光臨!

AKRON 店 12 E. Exchange Street Akron, OH 44308 Tel: (330) 253-1888 Fax: (330) 253-1568 Closed Sunday	FAIRLAWN 店 2717 W. Market Street Fairlawn Town Centre OH 44333 Tel: (330) 864-8215 Fax: (330) 836-4564 Open 7 Days	MEDINA 店 18 Public Square, Medina OH 44256 Tel: (330) 722-1899 Fax: (330) 722-6566 Open 7 Days
---	---	--